

---

# It-Twelid ta' Sidna Ġesù Kristu

Solennità – Quddiesa tal-Vgili

## Qari I

*Il-Mulej tgħaxxaq bik.*

Is 62, 1-5

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Isaija

- <sup>1</sup>Minħabba f'Sijon ma nehdiex,  
minħabba f'Ġerusalem ma niskotx,  
sa ma tfeġġ bħal dija l-ġustizzja tagħha,  
tħegġeg bħal torċa s-salvazzjoni tagħha.
- <sup>2</sup>Il-ġustizzja tiegħek għad jarawha l-ġnus,  
u s-sebħ tiegħek jarawh is-slaten kollha.  
B'isem ġdid għad isejhulek,  
isem li għad jagħzlu fomm il-Mulej.
- <sup>3</sup>Għad tkun kuruna ta' ġmiel f'id il-Mulej,  
u dijadema ta' sultan f'id Alla tiegħek.
- <sup>4</sup>Ma jgħidulekx aktar l-Abbandunata,  
lanqas lil artek l-Imħarbta.  
Lilek għad isejhulek Għaxqti fiha,  
u lil artek għad jgħidulha Għarusa;  
għax l-għaxqa tal-Mulej fik, u artek għad titgħarras.
- <sup>5</sup>Bħalma għarus jitgħarras xebba,  
hekk jitgħarrsek il-Bennej tiegħek;  
u bħalma l-għarus jitgħaxxaq b'għarustu,  
hekk jitgħaxxaq bik Alla tiegħek.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 88 (89), 4-5.16-17.27.29

**R/ (2a):** It-tjieba tal-Mulej irrid dejjem ngħanni

Int għedt Mulej:

<sup>4</sup> «Ghamilt patt mal-magħżul tiegħi,

ħlift lil David, il-qaddej tiegħi:

<sup>5</sup> Jien naghmel li nislek jibqa' għal dejjem,

li f'kull żmien jibqa' shiħ it-tron tiegħek.» **R/**

<sup>16</sup> Hieni l-poplu li jaf jgħajjat bil-ferħ,

li jimxi, Mulej, fid-dawl ta' wiċċek.

<sup>17</sup> B'ismek jithennew il-jum kollu,

u bil-gustizzja tiegħek jifirħu. **R/**

<sup>27</sup> «Hu jsejjaħli: "Int missieri u Alla tiegħi,

fortizza u salvazzjoni tiegħi!"

<sup>29</sup> It-tjieba tiegħi nżommha fuqu għal dejjem,

u l-patt tiegħi miegħu jibqa' shiħ.» **R/**

## Qari II

*Pawlu jixhed għal Kristu, Bin David.*

Atti 13, 16-17. 22-25

### Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

Meta ġie f' Antijokja ta' Pisidja, Pawlu qam fis-sinagoga, <sup>16</sup>għamel sinjal b'idu u beda jitkellem: «Nies ta' Izrael, u intom il-ġnus li tibzġhu minn Alla, isimġhuni. <sup>17</sup>Alla ta' dan il-poplu ta' Izrael għazel lil missirijietna. Meta l-poplu kien jgħix f'art barranija, fl-Eġittu, Alla għamlu poplu kbir u ħargu minn hemm bil-qawwa ta' driegħu.

<sup>22</sup>Meta mbagħad neħħa lil Sawl, qiegħed bħala sultan tagħhom lil David, li għalih ta din ix-xhieda: “Sibt lil David, bin Ġesse, raġel skont qalbi, li jagħmel dak kollu li rrid jien.”

<sup>23</sup>Min-nisel ta' David, Alla, skont il-wegħda tiegħu, ġieb għal Izrael salvatur, li hu Ġesù. <sup>24</sup>Qabel il-miġja tiegħu, Ġwanni ħareġ ixandar magħmudija ta' ndiema lill-poplu kollu ta' Izrael. <sup>25</sup>U meta kien wasal fi tmiem il-ħidma tiegħu, Ġwanni qal: “Jien m'iniex dak li intom taħsbu li jien. Imma, araw, warajja ġej wiehed li jien anqas jistħoqqi nħoll il-qorq ta' riġlejh.”»

### Il-Kelma tal-Mulej

*R.* Irroddu ħajr lil Alla

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. *R.* Hallelujah

Għada jinqered il-ħażen tal-art,  
u jsaltan fuqna s-Salvatur tad-dinja.

*R.* Hallelujah

## Evangelju

*Ktieb in-nisel ta' Ġesù Kristu, bin David.*

Mt 1, 1-25

### **✚ Bidu tal-Evangelju skont San Mattew**

<sup>1</sup>Ktieb in-nisel ta' Ġesù Kristu, bin David, bin Abraham. <sup>2</sup>Abraham nissel lil Izakk, Izakk nissel lil Ġakobb, Ġakobb nissel lil Ġuda u lil ħutu, <sup>3</sup>Ġuda nissel lil Fares u lil Żaraħ minn Tamar, Fares nissel lil Ħesron, Ħesron nissel lil Aram, <sup>4</sup>Aram nissel lil Għamminadab, Għamminadab nissel lil Naħson, Naħson nissel lil Salmon, <sup>5</sup>Salmon nissel lil Bogħaž minn Raħab, Bogħaž nissel lil Għobed minn Rut, Għobed nissel lil Ġesse, <sup>6</sup>Ġesse nissel lil David, is-sultan.

David nissel lil Salamun mill-mara ta' Urija, <sup>7</sup>Salamun nissel lil Robogħam, Robogħam nissel lil Abija, Abija nissel lil Asa, <sup>8</sup>Asa nissel lil Ġosafat, Ġosafat nissel lil Ġoram, Ġoram nissel lil Għużżija, <sup>9</sup>Għużżija nissel lil Ġotam, Ġotam nissel lil Aħaž, Aħaž nissel lil Ħeżekija, <sup>10</sup>Ħeżekija nissel lil Manassi, Manassi nissel lil Amon, Amon nissel lil Ġosija, <sup>11</sup>Ġosija nissel lil Ġekonija u lil ħutu; kien żmien l-eżilju f'Babilonja.

<sup>12</sup>Wara l-eżilju f'Babilonja, Ġekonija nissel lil Salatjel, Salatjel nissel lil Żorobabel, <sup>13</sup>Żorobabel nissel lil Abiħud, Abiħud nissel lil Eljakim, Eljakim nissel lil Ażor, <sup>14</sup>Ażor nissel lil Sadok, Sadok nissel lil Akim, Akim nissel lil Eliħud, <sup>15</sup>Eliħud nissel lil Elgħažar, Elgħažar nissel lil Mattan, Mattan nissel lil Ġakobb, <sup>16</sup>Ġakobb nissel lil Ġużeppi, ir-raġel ta' Marija, li minnha twieled Ġesù li jsejħulu l-Messija.

<sup>17</sup>Mela n-nisel kollu kien, minn Abraham sa David, erbatax-il nisel, minn David sal-eżilju ta' Babilonja, erbatax-il nisel; u mill-eżilju ta' Babilonja sal-Messija, erbatax-il nisel.

<sup>18</sup>It-tnissil ta' Ġesù l-Messija sar hekk: ommu Marija, wara li tgħarrset ma' Ġużeppi, qabel ma marru joqogħdu flimkien, saret omm bil-ħidma tal-Ispirtu s-Santu. <sup>19</sup>Żewgħa Ġużeppi, li kien raġel ġust u ma riedx ixandarha quddiem kulħadd, għamel il-ħsieb li jibgħatha bil-moħbi tan-nies.

<sup>20</sup>Meta kien għadu qieghed jaħsibha, deherlu anġlu tal-Mulej fil-ħolm u qallu: «Ġużeppi, bin David, xejn la tibza' tiegħu għandek lil martek Marija, għax dak li tnissel fiha ġej mill-Ispirtu s-Santu. <sup>21</sup>Hi se jkollha iben, u inti ssemih Ġesù, għax hu jsalva l-poplu tiegħu minn dnu biethom.»

<sup>22</sup>Dan kollu ġara biex isehħ dak li kien qal il-Mulej permezz tal-profeta, meta qal: <sup>23</sup>«Ara, ix-xebba tnissel u jkollha iben, u jsemmuh Ġhimmanu-El,» li bi lsienna jfisser “Alla magħna.”

<sup>24</sup>Ġużeppi, meta qam, għamel kif ordnalu l-anġlu tal-Mulej, u ħa lil martu għandu. <sup>25</sup>Imma baqa' ma għarafhiex sa ma kellha iben, u semmich Ġesù.

## **Il-Kelma tal-Mulej**

**R.** Tifhir lilek Kristu

## *Jew il-forma l-qasira*

# Evangelju

*Marija jkollha iben, u inti ssemlih Ġesù.*

Mt 1, 18-25

## **✚** Qari mill-Evangelju skont San Matthew

<sup>18</sup>It-tnissil ta' Ġesù l-Messija sar hekk: ommu Marija, wara li tgħarrset ma' Ġużeppi, qabel ma marru joqogħdu flimkien, saret omm bil-ħidma tal-Ispirtu s-Santu. <sup>19</sup>Żewgħa Ġużeppi, li kien raġel gust u ma riedx ixandarha quddiem kulhadd, għamel il-ħsieb li jibgħatha bil-moħbi tan-nies.

<sup>20</sup>Meta kien għadu qiegħed jaħsibha, deherlu anġlu tal-Mulej fil-ħolm u qallu: «Ġużeppi, bin David, xejn la tibza' tieħu għandek lil martek Marija, għax dak li tnissel fiha ġej mill-Ispirtu s-Santu.

<sup>21</sup>Hi se jkollha iben, u inti ssemlih Ġesù, għax hu jsalva l-poplu tiegħu minn dnubiethom.»

<sup>22</sup>Dan kollu ġara biex isehħ dak li kien qal il-Mulej permezz tal-profeta, meta qal: <sup>23</sup>«Ara, ix-xebba tnissel u jkollha iben, u jsemmuh Ghimmanu-El,» li bi lsienna jfisser "Alla magħna."

<sup>24</sup>Ġużeppi, meta qam, għamel kif ordnalu l-anġlu tal-Mulej, u ħa lil martu għandu. <sup>25</sup>Imma baqa' ma għarafhiex sa ma kellha iben, u semmieh Ġesù.

## **Il-Kelma tal-Mulej**

**R.** Tifhir lilek Kristu

---

# It-Twelid ta' Sidna Ġesù Kristu

Solennità – Quddiesa ta' Nofsillejl

## Qari I

*Inġhatalna iben.*

Is 9, 1-6

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Isaija

<sup>1</sup>Il-poplu li kien miexi fid-dlam  
ra dawl kbir;  
in-nies li joqogħdu f'art id-dlam  
dawl idda fuqhom.

<sup>2</sup>Int kattart il-ġens,  
kabbart l-hena;  
huma ferħu quddiemek,  
bħalma jifirħu fi żmien il-ħsad,  
bħalma jifirħu fi qsim il-priza.

<sup>3</sup>Ġħax il-madmad li kien itaqqlu,  
u l-ħatar ta' fuq spallejh,  
u l-bastun tal-argużin,  
int kissirthom bħal f'jum Midjan.

<sup>4</sup>Ġħax kull qorq li jħabbat fit-taqtigħa,  
kull mantell mgħargħar fid-demmm  
jispicca għall-ħruq,  
biex jieklu n-nar.

<sup>5</sup>Ġħax tweldilna tifel,  
ingħatalna iben;  
is-setgħa tkun fuq spallejh, u jsemmuh:  
Kunsillier tal-għageb, Alla setgħan,  
Missier għal dejjem, Prinċep tas-sliem.

<sup>6</sup>Kbira tkun setegħtu,  
u s-sliem bla qjies  
fuq it-tron ta' David u s-saltna tiegħu.  
Hu jwettaqha u jsahħahha  
bil-ħaqq u s-sewwa,  
minn issa u għal dejjem.  
Il-ħegga tal-Mulej tal-eżerċiti tagħmel dan.

### **Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## **Salm Responsorjali**

Salm 95 (96), 1-2a.2b-3.11-12.13

**R/ (ara Lq 2, 11):** Illum twildilna Salvatur, li hu Kristu l-Mulej

<sup>1</sup>Għannu lill-Mulej għanja ġdida;  
għannu lill-Mulej fl-art kollha!

<sup>2</sup>Għannu lill-Mulej, bierku ismu! **R/**

<sup>2</sup>Habbru minn jum għal ieħor is-salvazzjoni tiegħu.

<sup>3</sup>Xandru fost il-ġnus is-sebħ tiegħu,  
fost il-popli kollha l-għegubijiet tiegħu. **R/**

<sup>11</sup>Ha jifirħu s-smewwiet u tithenna l-art,  
ħa jħabbat il-baħar u kull ma fih,

<sup>12</sup>ħa jifraħ ir-raba' u kull ma fih,  
u jgħannu bil-ferħ is-sigar kollha tal-bosk. **R/**

<sup>13</sup>Quddiem il-Mulej, għax ġej,  
għax ġej biex jagħmel ħaqq mill-art.  
Hu jagħmel ħaqq mid-dinja bil-ġustizzja,  
u mill-popli bis-sewwa tiegħu. **R/**



## Qari II

*Dehret il-grazzja ta' Alla lill-bnedmin kollha.*

Tit 2, 11-14

### Qari mill-Ittra ta' San Pawl Appostlu lil Titu

Għażiż, <sup>11</sup>dehret il-grazzja ta' Alla, għas-salvazzjoni lill-bnedmin kollha; <sup>12</sup>hi trawwimna nwarbu l-ħażen u l-ġibdiet tad-dinja, biex ngħixu bir-rażna u l-ġustizzja u t-tjieba f' dan iż-żmien, <sup>13</sup>u nistennew it-tama hienja u d-dehra tal-glorja tal-kbir Alla u Salvatur tagħna, Ġesù Kristu.

<sup>14</sup>Hu li ta lilu nnifsu għalina biex jifdina minn kull ħażen u jnaddafna u jagħmel minna poplu magħżul għalih, poplu mħegġeg għall-għemil it-tajeb.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Lq 2, 10-11

Hallelujah. **R.** Hallelujah

Qiegħed inħabbrilkom ferħ kbir:

illum twildilkom Salvatur, Kristu l-Mulej!

**R.** Hallelujah

## Evangelju

*Illum twildikom Salvatur.*

Lq 2, 1-14

### Qari mill-Evangelju skont San Luqa

<sup>1</sup>F' dik il-ħabta Ċesari Awgustu ħareġ digriet biex isir ċensiment fid-dinja kollha. <sup>2</sup>Dan kien l-ewwel ċensiment li sar meta Kirinu kien gvernatur tas-Sirja. <sup>3</sup>U kulħadd mar biex jinkiteb, kull wieħed fil-belt tiegħu.

<sup>4</sup>Guzeppi wkoll mar mill-Galilija, mill-belt ta' Nazaret, u tala' l-Lhudija, fil-belt ta' David jisimha Betlehem - għax hu kien mid-dar u l-familja ta' David - <sup>5</sup>biex jinkiteb flimkien ma' Marija l-għarusa tiegħu, li kienet tqila. <sup>6</sup>Gara li, meta kienu hemm, Marija għalqilha ż-żmien biex teħles, <sup>7</sup>u wildet l-ewwel iben tagħha, fisqietu u medditu f' maxtura, għax ma kienx hemm post għalihom fil-lukanda.

<sup>8</sup>F' dawk l-inħawi kien hemm xi rgħajja fir-raba', għassa mal-merħla tagħhom billejl. <sup>9</sup>U dehrilhom anġlu tal-Mulej, il-glorja tal-Mulej iddjet madwarhom, u qabadhom biża' kbir. <sup>10</sup>Iżda l-anġlu qalilhom: «Tibżgħux, għax araw, qiegħed inħabbrilkom ferħ kbir, ferħ li se jkun għall-poplu kollu. <sup>11</sup>Illum, fil-belt ta' David, twildikom Salvatur, li hu l-Messija, il-Mulej. <sup>12</sup>U bhala sinjal ikollkom dan: issibu tarbija m fisqija u mimduda f' maxtura.»

<sup>13</sup>F' daqqa waħda ngħaqdu mal-anġlu għadd kbir ta' qtajja' tas-sema, ifaħħru lil Alla u jgħidu: <sup>14</sup>«Glorja lil Alla fl-oghla tas-smewwiet, u sliem fl-art lill-bnedmin li jogħgħbu lilu!»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifhir lilek Kristu

---

# It-Twelid ta' Sidna Ġesù Kristu

Solennità – Quddiesa tas-Sebħ

## Qari I

*Arah ġej is-Salvatur tiegħek.*

Is 62, 11-12

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Isaija

<sup>11</sup>Araw, il-Mulej isamma' leħnu sa truf l-art:

«Għidu lil bint Sijon:

Arah, ġej is-salvatur tiegħek!

Arah bil-prezz f'idu u l-ħlas quddiemu.

<sup>12</sup>U jibdeu isejħulhom Poplu qaddis,

il-Mifdijin tal-Mulej.

U lilek isejħulek l-Imfittxija,

il-Belt qatt abbandunata.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 96 (97), 1.6. 11-12

**R/** Illum jiddi fuqna d-dawl, għax twildilna l-Mulej

<sup>1</sup>Il-Mulej isaltan! Ħa taqbeż l-art bil-ferħ,  
u jifirħu l-ħafna gzejjer!

<sup>6</sup>Ixandru s-smewwiet il-ġustizzja tiegħu;  
jaraw il-popli kollha s-sebħ tiegħu. **R/**

<sup>11</sup>Ifegġ id-dawl fuq il-ġust,  
u l-hena għal qalb in-nies sewwa.

<sup>12</sup>Ifirħu, ġusti, fil-Mulej,  
u fahħru l-isem qaddis tiegħu. **R/**

## Qari II

*Hu salvana minħabba fil-ħniena tiegħu.*

Tit 3, 4-7

### Qari mill-Ittra ta' San Pawl Appostlu lil Titu

Għażiż, <sup>4</sup>meta feġġet it-tjieba ta' Alla, Salvatur tagħna,  
u l-imħabba tiegħu għall-bnedmin,

<sup>5</sup>hu salvana bil-ħasil ta' twelid ġdid u t-tigdid tal-Ispirtu s-Santu,  
mhux minħabba l-opri tajba li stajna għamilna aħna,  
izda minħabba l-ħniena tiegħu.

<sup>6</sup>Dan l-Ispirtu hu xerrdu bil-kotra fuqna  
b'Ġesù Kristu, is-Salvatur tagħna,

<sup>7</sup>biex bis-saħħa tal-grazzja tiegħu  
nitqaddsu u nsiru werrieta tal-ħajja ta' dejjem  
skont it-tama li għandna.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Akklamazzjoni qabel l-Evangeli

Lq 2, 14

Hallelujah. **R/** Hallelujah  
Glorja lil Alla fl-oghla tas-smewwiet,  
u sliem fl-art lill-bnedmin li jogħgħbu lilu.  
**R/** Hallelujah

## Evangeli

*Sabu lil Marija u lil Ġuzeppi u t-tarbija.*

Lq 2, 15-20

### ✚ Qari mill-Evangeli skont San Luqa

<sup>15</sup>Meta mbagħad l-angli hallewhom u telgħu s-sema, ir-rgħajja bdew jgħidu lil xulxin: «Ejjew immorru Betlehem ħa naraw x'gara kif għarrafna l-Mulej.»

<sup>16</sup>Marru mela jgħagħglu, u sabu lil Marija u lil Ġuzeppi bit-tarbija mimduda f'maxtura. <sup>17</sup>Kif raw dan, bdew jgħarrfu b'kull ma kien intqal lilhom dwar dik it-tarbija, <sup>18</sup>u kull min semagħhom baqa' mistagħgeb b'dak li qalulhom ir-rgħajja.

<sup>19</sup>Marija, min-naħa tagħha, baqgħet tgħożż f'qalbha dawn il-ħwejjeg kollha u taħseb fuqhom bejnha u bejn ruħha.

<sup>20</sup>Ir-rgħajja mbagħad reggħu lura, isebbħu u jfahħru lil Alla għal kull ma kienu raw u semgħu, kif l-anglu kien qalilhom.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Tifħir lilek Kristu

---

# It-Twelid ta' Sidna Ġesù Kristu

Solennità – Quddiesa ta' Binhar

## Qari I

*Raw it-truf kollha tal-art is-salvazzjoni ta' Alla tagħna.*

Is 52, 7-10

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Isaija

<sup>7</sup>Kemm huma sbieħ fuq il-muntanji  
r-riglejn ta' min iħabbar il-bxara, ta' min ixandar is-sliem,  
ta' min iħabbar ir-riżq, ta' min ixandar is-salvazzjoni,  
<sup>8</sup>u jgħid lil Sijon: «Alla tiegħek isaltan.»

Ismagħha l-għajta!  
L-għassiesa tiegħek għollew lehenhom,  
lkoll flimkien jgħajtu bil-ferħ,  
għax raw b'għajnejhom lill-Mulej rieġa' lura f'Sijon.

<sup>9</sup>Intom, ħerbiet ta' Ġerusalemm,  
għajtu lkoll bil-ferħ,  
għax farrag il-Mulej il-poplu tiegħu,  
feda lil Ġerusalemm.

<sup>10</sup>Kixef il-Mulej id-driegħ tiegħu qaddis,  
quddiem il-ġnus kollha,  
u raw it-truf kollha tal-art  
is-salvazzjoni ta' Alla tagħna.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 97 (98), 1.2-3ab.3cd-4.5-6

**R/ (3ċ):** Raw it-truf kollha tal-art is-salvazzjoni ta' Alla tagħna

<sup>1</sup>Għannu lill-Mulej għanja ġdida,  
għax għamel hwejjeġ tal-għageb.  
Ġibitlu r-rebħa l-leminja tiegħu,  
u d-driegħ imqaddes tiegħu. **R/**

<sup>2</sup>Għarraf il-Mulej is-salvazzjoni tiegħu,  
f'għajnejn il-ġnus wera l-ġustizzja tiegħu.  
<sup>3</sup>Ftakar fit-tjieba u l-fedeltà tiegħu  
mal-poplu ta' Izrael. **R/**

<sup>3</sup>L-art kollha, minn tarf għall-ieħor,  
rat is-salvazzjoni ta' Alla tagħna.  
<sup>4</sup>Għajtu bil-ferħ lill-Mulej fl-art kollha,  
infexxu fil-hena, ifirħu u għannu! **R/**

<sup>5</sup>Għannu lill-Mulej biċ-ċetra,  
biċ-ċetra u bil-ħlewwa tal-għana,  
<sup>6</sup>bit-trombi u bid-daqq tat-trumbetti;  
għajtu bil-ferħ quddiem il-Mulej is-sultan! **R/**

## Qari II

*Alla kellimna permezz ta' Ibnu.*

Lhud 1, 1-6

### Bidu tal-Ittra lil-Lhud

<sup>1</sup>Alla fl-imghoddi kellem lil missirijietna ħafna drabi u b'ħafna manjieri permezz tal-profeti. <sup>2</sup>Issa f'dan l-aħħar żmien, huwa kellimna permezz ta' Ibnu, li hu għamlu werriet ta' kollox, u li bih ukoll għamel il-ħolqien.

<sup>3</sup>Hu, l-Iben, li hu d-dija tal-glorja ta' Alla u x-xbieha tal-essenza tiegħu, u li jzomm id-dinja kollha bil-kelma setgħana tiegħu, wara li naddafna minn dñubietna, qagħad fuq il-lemin tal-kobor ta' Alla fl-għoli tas-smewwiet, <sup>4</sup>u b'hekk sar daqshekk aqwa mill-angli daqskemm oghla minn tagħhom hu l-isem li kiseb.

<sup>5</sup>Għax lil min mill-angli qatt qal Alla: «Inti ibni, jiena llum nissiltek!»? Jew: «Jiena nkun missieru, u hu jkun ibni!»? <sup>6</sup>Imbagħad, hu u jdaħħal lil Ibnu l-Kbir fid-dinja, jgħid ukoll: «Ħa jqimuh l-angli kollha ta' Alla.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Hallelujah. **R/** Hallelujah

Jum imqaddes fegg għalina: ejjew, ġnus, qimu l-Mulej:  
għax illum fuq l-art nizel dawl kbir.

**R/** Hallelujah



## Evangelju

*Il-Verb ha l-ġisem u għammar fostna.*

Ġw 1, 1-18

### **✚** Bidu tal-Evangelju skont San Ġwann

<sup>1</sup>Fil-bidu kien il-Verb,  
u l-Verb kien ma' Alla,  
u l-Verb kien Alla.

<sup>2</sup>Hu kien fil-bidu ma' Alla.

<sup>3</sup>Kollox bih sar,  
u xejn ma sar mingħajru;  
kull ma sar <sup>4</sup>kellu l-ħajja fih,  
u l-ħajja kienet id-dawl tal-bnedmin.

<sup>5</sup>Id-dawl jiddi fid-dlam,  
imma d-dlam ma għelbux.

<sup>6</sup>Kien hemm raġel mibgħut minn Alla,  
jismu Ġwanni.

<sup>7</sup>Dan ġie bħala xhud,  
biex jixhed għad-dawl,  
biex bih kulħadd jemmen.

<sup>8</sup>Ġwanni ma kienx id-dawl,  
imma ġie biex jixhed għad-dawl,

<sup>9</sup>dak id-dawl veru,  
li jdawwal kull bniedem,  
huwa u ġej fid-dinja.

<sup>10</sup>Kien fid-dinja,  
u d-dinja saret bih,  
imma d-dinja ma għarfitux.

<sup>11</sup>Ġie f'daru,  
u niesu ma laqgħuhx.

<sup>12</sup>Imma lil dawk li laqgħuh  
tahom is-setgħa li jsiru wlied Alla,  
dawk li jemmnu f'ismu,  
<sup>13</sup>li twieldu mhux mid-demmi, anqas mill-gibda tal-gisem,  
u anqas mir-rieda tal-bnedmin, iżda minn Alla.

<sup>14</sup>U l-Verb sar bniedem u għammar fostna,  
u aħna rajna l-glorja tiegħu,  
il-glorja li għandu mill-Missier bħala Ibnu l-waħdieni,  
mimli bil-grazzja u l-verità.

<sup>15</sup>Ġwanni ta xhieda fuqu  
meta għajjat u qal:  
«Dan hu li għalih għedtilkom:  
Jigi warajja, imma hu aqwa minni,  
għax kien minn qabli.»

<sup>16</sup>Għax mill-milja tiegħu aħna lkoll hadna,  
grazzja fuq grazzja.

<sup>17</sup>Alla ta l-Ligi permezz ta' Mosè  
imma l-grazzja u l-verità  
sehħu permezz ta' Ġesù Kristu.

<sup>18</sup>Lil Alla għadu hadd ma rah;  
imma għarrafhulna l-Iben il-waħdieni ta' Alla,  
li hu fi hdan il-Missier.

## **Il-Kelma tal-Mulej**

**R.** Tifhir lilek Kristu

*Jew il-forma l-qasira*

## Evangelju

*Il-Verb ha l-ġisem u għammar fostna.*

Ġw 1, 1-5.9-14

### ✚ Bidu tal-Evangelju skont San Ġwann

<sup>1</sup>Fil-bidu kien il-Verb, u l-Verb kien ma' Alla,  
u l-Verb kien Alla.

<sup>2</sup>Hu kien fil-bidu ma' Alla.

<sup>3</sup>Kollox bih sar, u xejn ma sar mingħajru;  
kull ma sar <sup>4</sup>kellu l-ħajja fih,  
u l-ħajja kienet id-dawl tal-bnedmin.

<sup>5</sup>Id-dawl jiddi fid-dlam, imma d-dlam ma għelbux.

<sup>9</sup>Kien id-dawl veru, li jdawwal kull bniedem,  
huwa u ġej fid-dinja.

<sup>10</sup>Kien fid-dinja, u d-dinja saret bih,  
imma d-dinja ma għarfitux.

<sup>11</sup>Ġie f' daru, u niesu ma laqgħuhx.

<sup>12</sup>Imma lil dawk li laqgħuh  
tahom is-setgħa li jsiru wlied Alla,  
dawk li jemmnu f' ismu,

<sup>13</sup>li twieldu mhux mid-dem, anqas mill-ġibda tal-ġisem,  
u anqas mir-rieda tal-bnedmin, iżda minn Alla.

<sup>14</sup>U l-Verb sar bniedem u għammar fostna,  
u aħna rajna l-glorja tiegħu,  
il-glorja li għandu mill-Missier bħala Ibnu l-waħdieni,  
mimli bil-grazzja u l-verità.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifhir lilek Kristu